



Bulletin de l'Institut français d'études andines

ISSN: 0303-7495

secretariat@ifea.org.pe

Institut Français d'Études Andines

Organismo Internacional

COX, Victoria

Reseña de "A Woven Book of Knowledge. Textile Iconography of Cuzco, Peru" de Silverman, Gail

Bulletin de l'Institut français d'études andines, vol. 40, núm. 1, 2011, pp. 213-216

Institut Français d'Études Andines

Lima, Organismo Internacional

Available in: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=12621131009>

- How to cite
- Complete issue
- More information about this article
- Journal's homepage in redalyc.org

redalyc.org

Scientific Information System

Network of Scientific Journals from Latin America, the Caribbean, Spain and Portugal

Non-profit academic project, developed under the open access initiative

Reseñas*

Silverman, Gail. *A Woven Book of Knowledge. Textile Iconography of Cuzco, Peru*. Utah: University of Utah Press, 2008, 288 pp.

En este exquisito libro, fruto de treinta años de trabajo en la región andina de Q'ero y las comunidades andinas cercanas a Cuzco, la Dra. Gail Silverman presenta el resultado de sus investigaciones dedicadas a la lexicografía de los tejidos andinos. Nos ofrece una aproximación original a la cultura de los tejedores de Q'ero y nos entrega una rigurosa metodología de investigación.

La formación de la antropóloga Gail Silverman se desarrolló en la Sorbonne bajo la dirección de Georges Balandier. Estudió el *runa simi* con Abdón Yaranga Valderrama en la Universidad de París. El trabajo semiótico de Verónica Cereceda orientó su aproximación al estudio de los motivos presentes en los tejidos andinos. Gail Silverman aprendió a tejer en las comunidades andinas de Cuzco y sus alrededores, lugares en los cuales llevó a cabo sus estudios de campo. En su casa en Cuzco, frecuentado por las tejedoras que la acompañaron en sus investigaciones, la Dra. Silverman ha producido la única tipología de motivos textiles del noreste y noroeste de Cuzco, además de un diccionario de 58 motivos con sus correspondientes nombres y significados interpretados por los quechuahablantes.

En *A Woven Book of Knowledge. Textile Iconography of Cuzco, Peru*, la Dra. Silverman se dedica a la región de Q'ero, Perú. A partir de su trabajo de campo y sus análisis de los motivos andinos y el sistema de tejer, demuestra cómo dos tipos de textiles, *Q'ero pallay* (el tejido tradicional) y *Qheswa pallay* (el tejido introducido en 1979), creados utilizando dos diferentes sistemas de lógica y dos diferentes técnicas de tejer, comunican una concepción del mundo en el cual el espacio se encuentra íntimamente vinculado al culto a los ancestros.

Debido a su aislamiento geográfico, en las sierras, a cien millas de Cuzco, la pequeña comunidad Q'ero se ha convertido para la antropóloga en un lugar ideal para estudiar la iconografía de los textiles andinos. Durante los años en los cuales

* El *Bulletin de l'Institut Français d'Études andines* no se responsabiliza por las opiniones vertidas en esta sección.

la Dra. Gail Silverman trabajó en Q'ero (1979-1986), el turismo todavía no había destruido la tradición textil. A mediados de los años 1990 el aluvión de turistas alteró la comunidad que ha comenzado a producir textiles a cambio de dinero.

Las entrevistas realizadas por la Dra. Silverman a las tejedoras de la región de Cuzco han enriquecido su documentación de los motivos presentes en los textiles. Un análisis meticuloso de las colecciones privadas de textiles de la región de Q'ero y de la colección Junius Bird del Museo Americano de Ciencias Naturales ha substanciado el trabajo de campo de la antropóloga. Ha comparado estos textiles con los tejidos de la zona norte del noreste de Cuzco. Esta información le ha permitido elaborar una hipótesis sobre el sistema léxico gráfico de los textiles andinos y su relación con la memoria, la organización espacial, el paso del tiempo y el culto a los ancestros. En su libro Gail Silverman demuestra cómo el sistema de tejer utilizado por la comunidad Q'ero se encuentra íntimamente ligado a la transmisión del lenguaje a través de símbolos geométricos conocidos como *tocapus*. Establece conexiones espaciales y temporales entre dos diferentes tipos de textiles. Estas relaciones ofrecen información sobre el sistema de organización, lenguaje y memoria utilizada por los incas.

El libro de Gail Silverman es el obsequio de una antropóloga dedicada a documentar la vida y la historia de las comunidades andinas con las cuales ha compartido su vida. Ha dedicado su existencia a documentar la cultura de las comunidades andinas. Ella describe su viaje por un camino escabroso a la comunidad de Q'ero. Ahí ella es agasajada en el hogar de Tomasa Pacuar y duerme junto a la familia frente a la chimenea de la pequeña casa del matrimonio. La antropóloga se vuelve indispensable para Tomasa Pacuar, ayudándole con la cocina y el trabajo diario. Gradualmente, Tomasa acepta a la antropóloga como parte de su familia y se compromete a enseñarle a cocinar e iniciarle en el arte del tejido.

Las fotografías etnográficas que ilustran el texto comunican el respeto de la antropóloga hacia las tejedoras que se han convertido en parte de su familia. Describen la vida diaria de las comunidades, su historia y percepción del mundo. Revelan el trabajo riguroso de una antropóloga empeñada en comunicar la poesía y el lenguaje de los tejidos. La Dra. Gail Silverman no solo describe los motivos textiles que funcionan como una escritura pictográfica e ideográfica, sino que revela el ritual involucrado en la preparación del tejido. Explica en detalle los símbolos y motivos textiles utilizados por los tejedores con el fin de comunicar un mundo en el cual los motivos Q'ero atesoran tiempo y espacio. Los motivos Qheswa solo almacenan información relacionada al espacio. En la composición de los motivos Q'ero las tejedoras usan tres hilos y producen un tejido con dos caras. Silverman observa que sus investigaciones confirman los resultados pioneros de Ann Pollard Rowe, *Warp-Patterned Weaves of the Andes* (1977). Los motivos Q'ero *pallay* utilizan una lógica trinaría. En cambio los motivos Qheswa responden a una lógica binaria haciendo uso de dos hilos con el fin de archivar el espacio. Los textiles con motivos Qheswa poseen solo una cara.

La Dra. Silverman relaciona el trabajo de Tom Zuidema, dedicado al sistema de ceques y las huacas andinas (Zuidema, 1977), con el sistema de lógica binaria y trinaría que integran parte de las técnicas de tejido utilizadas para producir dos

tipos de textiles. La Dra. Silverman propone la hipótesis que los textiles *Q'ero*, respondiendo a una lógica trinaría, colocan la huaca en el centro. La huaca representa los oráculos o sitios de veneración, creación y origen. Estos sitios se relacionan con los conceptos de espacio y tiempo. En cambio, la lógica binaria de los textiles *Qheshwa* representaría el tiempo lineal con un comienzo y un final específico. Ambos textiles, trabajando de manera simultánea, comunican información sobre los ancestros, la relación entre comunidades, su organización espacial e identidad.

El estudio del arte gráfico producido por las tejedoras revela la persistencia de ciertos íconos e imágenes como la decapitación del Inca y su reencarnación en los dibujos y textiles contemporáneos. Gráficamente se describe el proceso de germinación de la semilla que «eleva su torso inferior y superior expresando la relación entre el ser y el mundo natural». En esta cita la Dra. Silverman expresa una de las hipótesis principales sobre la relación entre el mundo natural y el sistema de comunicación usado en las sociedades andinas.

En su casa en Cuzco analiza la información que ha archivado meticulosamente por treinta años. Recibe a menudo las visitas de sus «comadres» y «compadres» con los cuales ha compartido su vida y su investigación. Su pasión por comprender el sistema de comunicación de las tejedoras andinas, albaceas de la historia de sus comunidades, le ha permitido producir la única tipología de motivos textiles andinos en el noreste y noroeste de Cuzco, así como un diccionario gráfico de 58 motivos con sus correspondientes nombres y significados interpretados por las comunidades quechuas. Esta información le permite descifrar el significado de los íconos geométricos andinos, así como elaborar la hipótesis sobre la relación entre el lenguaje y la naturaleza. Sus futuros proyectos consisten en profundizar su análisis de los *tocapus* incas haciendo hincapié en el análisis geométrico de los motivos textiles y su relación con la naturaleza.

A Woven Book of Knowledge. Textile Iconography of Cuzco, Peru constituye el primer volumen de una serie de libros en los cuales la Dra. Silverman se propone estudiar el sistema de comunicación presente en los tejidos andinos. Es un libro que cuestiona nuestras premisas sobre las teorías del lenguaje. Ofrece al antropólogo una metodología de estudio en la cual el antropólogo se convierte en el «otro». La pasión de Gail Silverman por el tejido andino y su respeto por el mundo andino la ha convertido en un miembro de la comunidad de tejedoras cuzqueñas. Su libro hace posible la preservación de la memoria de las comunidades con las cuales ha compartido su vida.

Referencias citadas

- POLLARD ROWE, A., 1977 – *Warp-Patterned Weaves of the Andes*, 119 pp.; Washington, D.C.: The Textile Museum.
- ZUIDEMA, T., 1977 – The Inca Calendar. *In: Native American Astronomy* (A. F. Aveni, ed.): 219-259; Austin: University of Texas Press, .

Victoria COX

Vera Tyuleneva. *Cuatro viajes a la Amazonía boliviana. Foro Boliviano sobre Medio Ambiente y Desarrollo, La Paz, 2010, 155 pp.*

Quienes partieron, en los siglos XVI y XVII, en busca del fabuloso reino del Paititi, jamás encontraron la «tierra rica» de sus sueños; quienes lo siguen buscando hoy, siempre al oriente de Cusco, son a menudo los dignos hijos de Indiana Jones. Pero ciertamente, aparte de gloriosas excepciones como la obra de Roberto Levillier (1976), la búsqueda del Paititi poco tuvo que ver con la ciencia histórica y el tema fue, como lo recalca la autora de este libro, «injustamente excluido de los campos académicos» (p. 35): una injusticia que esta compilación de artículos contribuye felizmente a reparar. Pues mito tal vez, utopía de cinco siglos que cruzó y mezcló inextricablemente sueños y tradiciones indígenas y europeas, el Paititi fue y es también más que eso: un nombre que escucharon los primeros conquistadores de boca de los indígenas, algo que, como un imán, actuó acercando tierras bajas y Andes. Es una realidad, o una creencia hecha realidad, que tiene raíces históricas.

Radicada en el Cusco desde hace una década, Vera Tyuleneva se ha dedicado desde entonces a rastrear los orígenes de esta leyenda, desde la antigua capital incaica hasta los llanos amazónicos de Bolivia, «tierra que, sospech[a], dio origen a esta centenaria ‘noticia rica’» (p. 15). De hecho, las primeras menciones del Paititi provinieron del Cusco, y del Cusco también partieron las primeras exploraciones en su búsqueda. Fueron precedidas, por cierto, por numerosas expediciones incas al este de los Andes. Pero el Paititi también fue buscado desde abajo, desde tan lejos como Santa Cruz de la Sierra o Cochabamba en la actual Bolivia. Las noticias son a menudo convergentes, y apuntan todas a esa «tierra del medio» entre llanuras y sierras. Rastreando las incursiones incas hacia el oriente —¿acaso el Paititi no es, para muchos, la tierra donde sobrevivieron a la conquista española los «incas selváticos»?—, Vera Tyuleneva también acompañó en sus recorridos a los Peranzures y Maldonado desde Cusco, sin perder de vista a los Solís Holguín y demás Mate de Luna que hacían lo propio desde Santa Cruz. Confrontó estos relatos con la realidad del terreno, y con los vestigios arqueológicos y tradiciones

A Woven Book of Knowledge book. Read reviews from world's largest community for readers. Known for their intricate textiles, the Q'ero are a traditional ... Start by marking "A Woven Book of Knowledge: Textile Iconography of Cuzco, Peru" as Want to Read: Want to Read saving... | Want to Read. Preview "A Woven Book of Knowledge by Gail P. Silverman. A Woven Book of Knowledge: Textile Iconography of Cuzco, Peru. by. Gail P. Silverman. really liked it 4.00 · Rating details. · 1 rating · 0 reviews. Known for their intricate textiles, the Q'ero are a traditional Quechua-speaking Peruvian highland people. See what's new with book lending at the Internet Archive. L'art religieux du XIIe siècle en France : Étude sur les origines de l'iconographie du moyen age. Item Preview. remove-circle. L'art religieux du XIIe siècle en France : Étude sur les origines de l'iconographie du moyen age. by. Mâle, Emile, 1862-1954. Textile Iconography Of Cuzco Peru. The Online Books Page: Maintained by the University of Pennsylvania, this page lists over one million free books available for download in dozens of different formats. A Woven Book of Knowledge " U of U Press Based on ethnographic fieldwork undertaken between 1979 and 1991, A Woven Book of Knowledge examines and compares regional weaving styles and discusses the general texture of highland life. The author's long involvement with members of the Q'ero community has provided unique opportunities for insight into their ideas about weaving, iconography, and spatial and temporal concepts. Dr. Gail Silverman has written a beautiful book on the iconography of Andean textiles.